

11-11-2019

SHADOWING METHOD IN LANGUAGE TEACHING.

Ш. Жалолов
ст.пр. в НамГУ

Follow this and additional works at: <https://uzjournals.edu.uz/namdu>



Part of the [Education Commons](#)

Recommended Citation

Жалолов, Ш. (2019) "SHADOWING METHOD IN LANGUAGE TEACHING.," *Scientific Bulletin of Namangan State University*. Vol. 1 : Iss. 11 , Article 45.

Available at: <https://uzjournals.edu.uz/namdu/vol1/iss11/45>

This Article is brought to you for free and open access by 2030 Uzbekistan Research Online. It has been accepted for inclusion in Scientific Bulletin of Namangan State University by an authorized editor of 2030 Uzbekistan Research Online. For more information, please contact sh.erkinov@edu.uz.

SHADOWING METHOD IN LANGUAGE TEACHING.

Cover Page Footnote

???????

Erratum

???????

ISSN:2181-0427

**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ
ОЛИЙ ВА ЎРТА МАХСУС
ТАЪЛИМ ВАЗИРЛИГИ**

**НАМАНГАН ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ
ИЛМИЙ АХБОРОТНОМАСИ**

**НАУЧНЫЙ ВЕСТНИК НАМАНГАНСКОГО
ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА**



2019 йил 11 сон

МЕТОД SHADOWING В ОБУЧЕНИИ ЯЗЫКАМ.

Жалолов Ш.

ст.пр. в НамГУ

Аннотация: В статье речь идёт об одном из самых эффективных методов изучения языков - о методе *Shadowing*, описываются способы использования этого метода в повседневной жизни и на уроках, даётся подробная инструкция последовательного изучения посредством этого метода.

Abstract: The article deals with one of the most effective methods of learning languages, the *Shadowing* method, describes how to use this method in everyday life and in the classroom, gives detailed instructions for consistent learning applying this method.

Annotatsiya: Maqolada tillarni o'rganishning eng samarali usullaridan biri bo'lgan *Shadowing* usuli haqida so'z yuritiladi, bu uslubni kundalik hayotda va darslarda ishlatilishi tasvirlanadi, ushbu usul yordamida izchil o'rganish uchun batafsil ko'rsatmalar beriladi.

Shadowing принято связывать с именем Александра Аргуэльеса, самого известного в мире полиглота, владеющему более чем 40 языками. Именно он превратил простую имитацию в один из самых эффективных методов изучения иностранного языка. При этом одновременно тренируются восприятие на слух, чтение, правописание, произношение, беглость, вокабуляр, грамматика.

Что такое *shadowing*?

Если коротко, то вы слушаете аудио запись и одновременно пытаетесь повторять ее вслух, как можно ближе к оригиналу (to follow it like a shadow).

Для *Shadowing* вам потребуется:

1. Аудио, сделанное носителем языка.

Это должно быть чистое повествование (без пауз и посторонних включений).

Здесь не подходят фильмы, телепрограммы или радиопостановки.

Материал должен быть интересным оригинальным. Неважно, что это, аудиокурс, детская, современная, классическая или специальная литература, публицистика и т.д.

2. Запись желательно разбить на фрагменты, с которыми можно работать.

На начальном этапе комфортная продолжительность 1-1,5 минуты (10-15 предложений).

На следующих стадиях можно использовать главы книги или просто «резать» запись на 5-10 минутные отрывки.

3. Полный дословный транскрипт аудио (текстовый вариант аудиокниги) и перевод на родной язык.

Электронный вариант текста предпочтительней, поскольку можно распечатать родной и целевой варианты (по отдельности, в виде параллельного или подстрочного перевода).

Процедура *Shadowing*

Включает более 10 стадий. Каждая занимает 10-15 минут (минутный отрывок повторяешь 10-15 раз, 5 минутный – соответственно 2-3 раза).

Мы можем объединить некоторые стадии, выделив пять основных и разделив их по дням.

День 1.

Blind shadowing (слепая имитация):

Слушаем отрывок один-два раза и начинаем имитировать рассказчика (to shadow), его произношение и ритм речи.

Сначала непривычно повторять вещи, которые непонятны. Иногда они едва различимы, это просто шум. Поэтому, первые попытки далеки от совершенства. С каждой стадией (это значит каждый день) исполнение улучшается.

День 2.

Comprehensible shadowing, можно назвать так эту стадию.

Вы продолжаете делать то же, что и в первый день – слушаете и имитируете тот же отрывок. Но сейчас — глядя в перевод.

День 3.

Proper shadowing (техника shadowing, как ее обычно понимают).

То же самое, что и второй день, но глядя в текст целевого языка.

День 4.

Эту стадию можно назвать independent work (самостоятельная работа).

Читаете вслух текст на целевом языке, но уже без аудио и пытаетесь имитировать рассказчика «по памяти».

День 5.

Scriptorium (письменная работа).

Читаете каждое предложение вслух; записываете его от руки, проговаривая каждое слово; проговариваете записанное предложение в целом.

На этом работа с отрывком закончена.

Метод shadowing

Shadowing — это система, по которой надо заниматься ежедневно, одновременно работая сразу с несколькими отрывками, используя все описанные техники. Как это выглядит?

Напомним, что у вас есть длинный текст (или аудио-курс), разбитый на отдельные отрывки (текст № 1,2,3 и т.д.). Вы последовательно занимаетесь с каждым из них по 10-15 минут ежедневно, по следующей схеме:

День 1.

Текст № 1 — Blind shadowing (не глядя в текст).

День 2.

Текст № 1 – comprehensible shadowing (глядя в перевод).

Текст № 2 — blind shadowing.

День 3.

Текст № 1 – proper shadowing (глядя в целевой текст).

Текст № 2 — comprehensible shadowing.

Текст № 3 — blind shadowing.

День 4.

Текст № 1 – самостоятельная работа (читаете вслух, глядя в целевой текст без аудио сопровождения).

Текст № 2 – proper shadowing.

Текст № 3 – comprehensible shadowing.

Текст № 4 blind shadowing.

День 5.

Текст № 1 – scriptorium (пишете целевой текст от руки, проговаривая вслух).

Текст № 2 – самостоятельная работа.

текст № 3 – proper shadowing.

Текст № 4 – comprehensible shadowing.

Текст № 5 – blind shadowing.

День 6.

Это, по сути, начало нового цикла. С этого момента он будет повторяться – до проработки всего материала. Текст № 1 уже отработан и не используется. Добавляется текст № 6.

То есть на шестой день расписание будет таким:

Текст № 2 – scriptorium.

Текст № 3 – самостоятельная работа.

Текст № 4 – proper shadowing.

Текст № 5 – comprehensible shadowing.

Текст № 6 – blind shadowing.

Периодически (на 7 день) вы повторяете освоенные уроки «по кругу». По сути, это blind shadowing на новом уровне, когда содержимое текста вам понятно и хорошо знакомо.

Почему Shadowing работает.

Во-первых, успех метода зависит от того, как много различных каналов для получения языка мы смогли задействовать.

В данном случае язык приходит через слух и зрение, одновременно вы воспроизводите его. У вас нет времени на перевод, вы фактически думаете на целевом языке. Shadowing не оставляет шансов плохому исполнению. Она не позволяет телу и мозгу делать ошибки, потому что вы имитируете реальный язык носителя.

Во-вторых, освоения навыка (языка в том числе) предполагает регулярность и повторение.

Вы ежедневно получаете порцию нового материала и повторяете старый. Каждый раз, погружаясь в язык, вы осваиваете его на новом (более глубоком) уровне.

На уровне физиологии. Слушая и повторяя новые звуки, вы привыкаете к ним; стараетесь различить отдельные предложения, выражения, слова.

На уровне понимая общего смысла. Именно в этот момент начинается обучение. Понимая язык, мозг осваивает его.

На уровне уточнения деталей и связи смысла услышанного с текстом. Вы обнаруживаете слова и звуки, которые раньше были не различимы в потоке речи;

уточняете нюансы произношения. В этот момент происходит целый ряд очень интересных вещей. Мозг создает связь между словами и их написанием.

На уровне сознательного анализа. Не будучи ограниченным ритмом аудио, мы самостоятельно концентрируемся на интересующих нас моментах. Цель — в комфортном темпе разобраться с деталями. На этой стадии вы понимаете, как работает новая грамматика.

На уровне моторики. Вы учитесь писать, вы получаете язык совершенно иным способом. Вы завершаете очень важный цикл приобретения навыка.

Движение

Для того, чтобы использовать технику наиболее эффективно, А. Аргуэльес настаивает на важности движения при занятиях.

«Ходить так быстро, как это возможно; сохранять прямую позу (плечи развернуты, подбородок поднять) и отчетливо проговаривать (артикулировать) в полный голос».

Он не может объяснить почему, но это всегда дает лучшие результаты. Не так давно ученые нашли этому объяснение. Они установили прямую связь между движением и обучением, как таковым.

Все дело в небольшом участке мозга, мозжечке (The Cerebellum). Раньше считалось, что он отвечает только за контроль движений тела. Но тогда непонятно почему эта сравнительно небольшая часть мозга (1/10), так сложна. Она содержит более половины всех мозговых нейронов и более 40 миллионов нервных окончаний (it contains over half of all brain's neurons and more than 40 million nerve fibre).

Оказалось, что мозжечок людей содержит отдел, который отвечает за передачу когнитивной информации — непосредственно за процесс мышления (cognitive (thinking) information). Этот отдел отсутствует у животных и играет ключевую роль в процессе «мышления» (обдумывании). Там происходит обработка данных перед тем, как переслать их в кору мозга (думающую часть).

Физическое движение стимулирует эту часть мозга. Это делает процесс дальнейшей обработки информации, а следовательно, обучения более эффективным. Таким образом, двигательная активность должна стать частью ежедневного процесса обучения.

Отдых

Освоение проходит две стадии: активную и пассивную, практика и обобщение (консолидация).

Изучая язык описанным способом, вы получаете огромный объем информации, которую физически не способны выучить. Сознательная часть мозга для этого не предназначена.

Вместе с тем, вы делаете все возможное для эффективного освоения. Всю работу делает бессознательное, именно там возникает новый язык. Он станет для нас «родным», когда мозг создаст необходимое количество нужных связей. Все что для этого нужно – время.

Фактически мы учимся, когда отдыхаем. Практика только запускает механизм. Это как мышцы, которые растут между тренировками в ответ на тренировочный

стресс. Поэтому почти полный запрет на «изучение» является важной характеристикой метода, и его преимуществом. Выполнив процедуру, нельзя пытаться «учить» слова или правила. Это бесполезно и только мешает процессу. Нужно выкинуть из головы все, что связано с обучением, и заняться другими делами.

Если «по ходу» все же остаются непонятны вещи, которые мешают понять текст, нужно просто найти и просмотреть соответствующее слово или правило, не стараясь запомнить. Все остальное можно и нужно игнорировать.

Сроки базового освоения языка.

Вся базовая грамматика языка и 90% словарного запаса (около 2000 слов) уместаются в 2 часовой рассказ в умеренном темпе. Для его освоения вам потребуется около 3 месяцев ежедневных занятий (работая с каждым отрывком описанным способом). Вы будете владеть языком на базовом уровне и, как минимум, понимать его.

References:

- 1.<http://language-efficiency.com/shadowing/>
- 2.<http://16polyglot.ru/english/>
- 3.www.therunet.com/articles/985-10-sposobov-vyuchit-inostranny-yazyk
- 4.http://paarschool.com/insport.php?refer_code=7S385Z
- 5.<http://lang2lang.ru/category/interview/>
- 6.Anton Xripko. Kak uchit chujoy yazik SPb., 2004. - 106 s.
- 7.Erik Gunnemark. Iskusstvo izuchat yaziki SPb., 2001. - 208 s.
- 8.Van Lyao SHi. Inostranniy yazik bez pitok i boli M., 2012. - 16 s.
- 9.N.A.Petrova, E.D.Averina. Metodicheskie ukazaniya i materiali po angliyskomu yaziku. CH.1 SPb., 2007. - 84 s.
- 10.Jill James. The Complete Guide to Learning a Language. 2003. - 190 c.
- 11.Steve Kaufmann. The Linguist Blog Book. 2009. - 124 c.

МУНДАРИЖА

ФИЗИКА-МАТЕМАТИКА ФАНЛАРИ

01.00.00

ФИЗИКО-МАТЕМАТИЧЕСКИЕ НАУКИ

PHYSICAL AND MATHEMATICAL SCIENCES

- 1 Асимптотическая минимаксность линейно-ядерных оценок функции распределения
Абдушукуров, А. А, Муминов А.Л..... 3
- 2 Trajectories of quadratic operators which map I_2 to itself
Juraev I.T..... 10
- 3 Maple tizimida parabolik turdagi xususiy hosilali differensial tenglama uchun aralash masalani to'rt usulida yechish
G.A.Nazarova, Z.O. Arziqulov..... 19
- 4 Краевая задача для уравнения четвертого порядка с сингулярным коэффициентом в прямоугольнике
Уринов А.К, Азизов М.С..... 26

КИМЁ ФАНЛАРИ

02.00.00

ХИМИЧЕСКИЕ НАУКИ

CHEMICAL SCIENCES

- 5 Охытропис *Rosea* о'симлигининг Efir Moylari Tarkibi
Sulaymonov Sh, Abdullayev Sh, Qoraboyeva B..... 38
- 6 Уйғунлаштирилган ярим даврий усулда натрий карбоксиметилцеллюлоза олиш
Сайпиев Т.С, Абдуллаев А.М..... 42

БИОЛОГИЯ ФАНЛАРИ

03.00.00

БИОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

BIOLOGICAL SCIENCES

- 7 Фарғона водийсида тарқалган дўлана (*grataegus* L.) ўсимлигининг микромицетлари ва касалликлари
Абдуразақов А.А, Юсуфжон Ғ. Ш..... 50
- 8 Анатомическое строение ассимилирующих органов *eruca sativa* mill. (сем.brassicaceae) при интродукции в Сурхандарьинской области
Муқимов Б.Б..... 56
- 9 Энергетический потенциал гумуса сероземов
Юлдашев Г, Хайдаров. М..... 62
- 10 Регуляция влияние 6"-п-кумароилпрунина на энергетической функции митохондрий с ионами кальция
Мамажанов М 67
- 11 Ғўзанинг *El-Salvador* ёввойи шаклида морфобиологик ва қимматли хўжалик белгиларини назорат қилувчи номзод генларни аниқлаш
Комилов Д.Ж., Бахрутдинова Н.З., Орипова Б.Б. , Кушанов Ф.Н..... 72

05.00.00 **ТЕХНИКА ФАНЛАРИ**
ТЕХНИЧЕСКИЕ НАУКИ
TECHNICAL SCIENCES

- 12 Robotni harakatini amalga oshiruvchi arduino platformasi
Abdullayeva Sh.I..... 79
- 13 Ахборот хавфсизлигига бўладиган таҳдидлар ва уларнинг таҳлили
Ғаниева Ш.Н, Азимжонов У.А., И.А. Қосимов..... 84

07.00.00 **ТАРИХ ФАНЛАРИ**
ИСТОРИЧЕСКИЕ НАУКИ
HISTORICAL SCIENCES

- 14 Давлат–тарихий-маданий анъаналар ташувчиси сифатида
Жўраев А.Т..... 89

09.00.00 **ФАЛСАФА ФАНЛАРИ**
ФИЛОСОФИК ИЛМ НАУКИ
PHILOSOPHICAL SCIENCES

- 15 Ma'kurani tahlil etishning o'ziga xosligi
Mamatov O.V..... 95
- 16 Кечиримлилик: фалсафий-ирфоний таҳлил
Исақова З.Р..... 99
- 17 Инсон тақдирини англашдаги диний-фалсафий қарашлар ривожини
Мадримов Ж.Б..... 107
- 18 Сўфийлик таълимоти ривожини Азизиддин Насафий илмий меросининг ўрни
Маматов М.А..... 116
- 19 Жамиятимиз янги тараққиёт босқичида хотин-қизларнинг инновацион
(тадбиркорликка йўналтирилган) фаоллигини
Ғаниев Б.С..... 122
- 20 Huquqiy munosabatlarning ma'naviy jihatlari
Sultonov A.X 129
- 21 Таълим-тарбия – тараққиёт пойдевори: ижтимоий-фалсафий талқин
Амирхўжаев Ш.Қ..... 135

10.00.00 **ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ**
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ
PHILOLOGICAL SCIENCES

- 22 Ўзбек тилида антоним-синоним муносабатлар (“Ҳибатул ҳақойиқ” асари
лексикаси мисолида)
Сайидирахимова Н.С..... 142
- 23 Matn birliklari
Omonov A 147
- 24 Муаллиф ва таржимон ўртасидаги руҳий ўхшашликлар ва таржима сифати
Будикова М.Х..... 151

25	Ўзбек тилидан инглиз тилига бадий таржиманинг лингвомаданий таҳлили (Абдулла Қаҳҳорнинг “Анор” ҳикояси таржимаси мисолида) Досбаева Н.Т.....	157
26	Дейктик белгили сегмент қурилмалар прагматикаси Умурзоқова М.Э.....	163
27	“Минг бир қиёфа” романида замонавий аёл муаммоси Азизов Н.Н.....	168
28	Николас Роу ижодида “Амир Темур” тасвири Бобаханов М.Я, Турсунов А.Х.....	172
29	Ҳозирги ўзбек шеъриятида исёнкор руҳ ғоялари Тажибаева Д	177
30	Янги тушунчаларни ифодалаш усуллари Лазиза С.Х.....	182
31	Туркий халқлар адабиётида навоий анъаналари Рузибоев Т.....	186
32	Лисоний шахс типларини ажратиш принциплари Ниязова Д.Х.....	193
33	Источниковедческий анализ тазкире “Канз аль-куттаб” Ас-Саалиби Сулаймонова Х.М.....	196
34	Chet til ta`limda madaniyatlararo tafovut masalalari Abduqodirov U.N.....	201
35	Психо-аналитик тасвирнинг миллий колорит яратишдаги аҳамияти Мардонова Л.У.....	207
36	Метонимия асосидаги иборалар Қўчқарова О.А.....	211
37	Национально-культурная специфика английских и русских слов Джуманазарова З.....	215
38	Сухайлий шеъриятининг жанр хусиятлари Болтабоева О.Ю.....	219
39	Ижтимоий тармоқ контентни тижоратлаштириш воситаси сифатида Бекназаров К.Т.....	223

13.00.00

ПЕДАГОГИКА ФАНЛАРИ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАУКИ
PEDAGOGICAL SCIENCES

40	Boshlang'ich sinf o'quvchilarida sog'lom turmush tarzini shakllantirishda sayyohlik va turizmni ahamiyti Boltaboyev N.N.....	231
41	Jismoniy tarbiya tizimida sog'lom turmush tarzini shakllantirish usullari Azizov N.N, Azizov M.M.....	236
42	Sports lesson - time requirement Mikheeva A.....	240

43	Талабаларнинг ижодий фаолиятларини шакллантириш омиллари Умаров Қ.Б, Усманова Н.Қ.....	245
44	Qizlar jamoalari bilan ishlaydigan murabbiylar faoliyatining o'ziga xos xususiyatlari Azizova R.I.....	249
45	Метод shadowing в обучении языкам Жалолов Ш.....	252
46	Yosh avlodni barkamol qilib tarbiyalashda harakatli o'yinlarning ahamiyati Ismoilov T, Ismoilov G'.....	257
47	How to develop listening skills for students Nazarova Y.X.....	262
48	Мактабгача таълимда ахборот технологиясидан фойдаланишнинг назарий таҳлили Ботирова З.А.....	266
49	Ўқув жараёнида “бумеранг” методидан фойдаланишда вужудга келадиган муаммолар ва уларни олдини олиш йўллари Отамирзаев О.У, Зокирова Д.Н.....	270
50	Формирование лексических навыков в английском языке в средних школах Ботирова З.Х.....	274
51	Mavhum (abstrakt) san'atning miya faoliyati va tarbiya bilan o'zaro bog'liqligi Isafov A.A.....	279
52	Физика ўқитувчисининг таълимга Инновацион ёндашуви Бекназарова З.Ф.....	282
53	Бўлажак ўқитувчиларнинг мустақил фикрлаш маданиятини ривожлантириш моделини такомиллаштириш Қамбаров М.М.....	286
54	Характерида истерик белгилар бўлган болалар тоифалари ва уларни ўқитиш Хусанов А.А.....	293
55	Boshlang'ich ta'limda innovatsiyaning ro'li Махмудова Н.А.....	298
56	Malakali gandbolchilarning musobaqa faoliyatini o'rganish Azizov S.V.....	302
57	Таълимда ижодий ўйинлар Тажибоева Г.М.....	306
58	Мактабгача таълимда ривожланиш марказларини ташкил этиш муаммоларига доир Ўринова Ф.Ў.....	311
59	Тадбиркорлик фаолиятида умумахлоқий меъёрларнинг ўрни Эргашева Ф.И.....	316
60	Особенности преподавания математики гуманитариям Устаджалилова Х, А.....	321
61	Талабаларнинг ҳуқуқий компетентлигини ривожлантириш технологиялари Тилеуов Э.М.....	326

62	О'quvchi-yoshlarni faollik asosida ijtimoiy hayotga tayyorlash masalalari Abdullayeva N, Rahmonova Z.....	332
63	Оилада болаларнинг ижтимоий- ахлоқий сифатларини шакллантириш омиллари Ортиқова З.Н.....	335
64	Эффективность модели управления развитием международного сотрудничества высшего образовательного учреждения Юнусов Ш.Т.....	338
65	Alternative assessment as a means to develop study skills in esp classes in higher educational settings Kuchkarova Yana.....	343
66	Интеллектуальные компьютерные игры – как способ улучшения учебы детей Нажмиддинова Х.Ё.....	348
67	Кимё тарихи маълумотларидан фойдаланиш талабалар билим олишининг сифат ва самарадорлик омили Нишонов М, Холмирзаева З.....	351
68	Малака ошириш жараёнида информатика ўқитувчиларини ижодий тафаккурини ривожлантириш механизми Ахмедова Ш.....	356
69	Кластер ёндашуви асосида минтақавий таълим тизимини бошқариш Тоштемирова С.А.....	361
70	Олий таълим муассасаларида математикадан замонавий ўқув машғулотларини ташқил этиш – таълим жараёнидаги инновацион технологиялардан бири Зулфихаров И.М., Ўринов Б.О.....	367
71	Бўлажак тарбиячиларда ижодкорлик сифатларини ривожлантириш Қодирова З.....	371